

## MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[2017/204352]

**20. JUNI 2017 — Erlass der Regierung zur Abänderung des Erlasses der Regierung vom 7. Mai 2009 über den nicht dringenden Krankentransport**

DIE REGIERUNG DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT,

Aufgrund des Dekrets vom 4. Juni 2007 über den nicht dringenden Krankentransport, Artikel 2 § 4 Absatz 1, abgeändert durch das Dekret vom 14. Februar 2011, und Artikel 3 § 2;

Aufgrund des Erlasses der Regierung vom 7. Mai 2009 über den nicht dringenden Krankentransport;

Aufgrund des Gutachtens des Finanzinspektors vom 31. März 2017;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministerpräsidenten, zuständig für den Haushalt, vom 04. April 2017;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 61.412/3 des Staatsrates, das am 31. Mai 2017 in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nummer 2 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973 abgegeben wurde;

Auf Vorschlag des Ministers für Gesundheit;

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - Artikel 1 Nummer 7 des Erlasses der Regierung vom 7. Mai 2009 über den nicht dringenden Krankentransport wird wie folgt ersetzt:

„Fachbereich: der für die Gesundheit zuständige Fachbereich des Ministeriums.“

**Art. 2** - Artikel 2 desselben Erlasses wird wie folgt abgeändert:

1. in § 1 Absatz 1 wird die Wortfolge „die Fachabteilung“ durch die Wortfolge „den Fachbereich“ ersetzt;

2. § 1 Absatz 2 Nummer 6 wird aufgehoben;

3. in § 1 Absatz 2 Nummer 11 wird die Wortfolge „die Fachabteilung“ durch „der Fachbereich“ ersetzt;

4. in § 2 Absatz 1 wird im ersten Satz die Wortfolge „Die Fachabteilung“ durch die Wortfolge „Der Fachbereich“ und im zweiten Satz die Wortfolge „der Fachabteilung“ durch die Wortfolge „des Fachbereichs“ ersetzt;

5. in § 3 wird die Wortfolge „die Fachabteilung“ durch die Wortfolge „den Fachbereich“ ersetzt.

**Art. 3** - In Artikel 8 § 1 Absätze 1 und 2 desselben Erlasses wird die Wortfolge „der Fachabteilung“ jeweils durch die Wortfolge „des Fachbereichs“ ersetzt.

**Art. 4** - Vorliegender Erlass tritt mit Wirkung vom 1. März 2017 in Kraft.

**Art. 5** - Der für Gesundheit zuständige Minister ist mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt. Eupen, den 20. Juni 2017

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Ministerpräsident  
O. PAASCH

Der Minister für Familie, Gesundheit und Soziales  
A. ANTONIADIS

—————  
TRADUCTION

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

[2017/204352]

**20 JUIN 2017. — Arrêté du Gouvernement modifiant l'arrêté du Gouvernement du 7 mai 2009 relatif au transport non urgent de patients**

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu le décret du 4 juin 2007 relatif au transport non urgent de patients, l'article 2, § 4, alinéa 1<sup>er</sup>, modifié par le décret du 14 février 2011, et l'article 3, § 2;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 7 mai 2009 relatif au transport non urgent de patients;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 31 mars 2017;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget, donné le 4 avril 2017;

Vu l'avis n° 61.412/3 du Conseil d'État, donné le 31 mai 2017, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre de la Santé;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté du Gouvernement du 7 mai 2009 relatif au transport non urgent de patients, le 7<sup>o</sup> est remplacé par ce qui suit :

« département : le département du Ministère compétent en matière de Santé. »

**Art. 2.** A l'article 2 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :

1<sup>o</sup> dans le § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « de la division » sont remplacés par les mots « du département »;

2<sup>o</sup> dans le § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, le 6<sup>o</sup> est abrogé;

3<sup>o</sup> dans le § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 11<sup>o</sup>, les mots « la division » sont remplacés par les mots « le département »;

4<sup>o</sup> dans le § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, première phrase, les mots « La division » sont remplacés par les mots « Le département » et, dans la deuxième phrase, les mots « la division » sont remplacés par les mots « le département »;

5° dans le § 3, les mots « à la division » sont remplacés par les mots « au département ».

**Art. 3.** Dans l'article 8, § 1<sup>er</sup>, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, du même arrêté, les mots « de la division » sont chaque fois remplacés par les mots « du département ».

**Art. 4.** Cet arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> mars 2017.

**Art. 5.** Le Ministre compétent en matière de Santé est chargé de l'exécution du présent arrêté.  
Eupen, le 20 juin 2017.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président

O. PAASCH

Le Ministre de la Famille, de la Santé et des Affaires sociales

A. ANTONIADIS

—————  
VERTALING

**MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

[2017/204352]

**20 JUNI 2017. — Besluit van de Regering tot wijziging van het besluit van de Regering van 7 mei 2009 betreffende het niet-dringend ziekenvervoer**

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 4 juni 2007 betreffende het niet-dringend ziekenvervoer, artikel 2, § 4, eerste lid, gewijzigd bij het decreet van 14 februari 2011, en artikel 3, § 2;

Gelet op het besluit van de Regering van 7 mei 2009 betreffende het niet-dringend ziekenvervoer;

Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën, gegeven op 31 maart 2017;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister-President, bevoegd voor Begroting, d.d. 4 april 2017;

Gelet op advies 61.412/3 van de Raad van State, gegeven op 31 mei 2017, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Gezondheid;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 1, 7°, van het besluit van de Regering van 7 mei 2009 betreffende het niet-dringend ziekenvervoer wordt vervangen als volgt:

"departement: het departement van het Ministerie bevoegd voor Gezondheid."

**Art. 2.** In artikel 2 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1, eerste lid, worden de woorden "de afdeling" vervangen door de woorden "het departement";

2° § 1, tweede lid, 6°, wordt opgeheven;

3° in § 1, tweede lid, 11°, worden de woorden "de afdeling" vervangen door de woorden "het departement";

4° in de eerste en de tweede zin van § 2, eerste lid, worden de woorden "De afdeling" resp. "de afdeling" vervangen door de woorden "Het departement" resp. "het departement";

5° in § 3 worden de woorden "de afdeling" vervangen door de woorden "het departement".

**Art. 3.** In artikel 8, § 1, eerste en tweede lid, van hetzelfde besluit worden de woorden "de afdeling" telkens vervangen door de woorden "het departement".

**Art. 4.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 maart 2017.

**Art. 5.** De minister bevoegd voor Gezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 20 juni 2017.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap:

De Minister-President,

O. PAASCH

De Minister van Gezin, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden,

A. ANTONIADIS

—————  
**MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT**

[2017/204353]

**17. JULI 2017 — Ministerieller Erlass zur Anerkennung des ÖSHZ Kelmis als Träger von einer Notaufnahmewohnung gelegen in 4720 Kelmis, Brandehövel 57**

Der Minister für Familie, Gesundheit und Soziales

Aufgrund des Dekrets vom 9. Mai 1994 über Notaufnahmewohnungen, Artikel 5, zuletzt abgeändert durch das Dekret vom 25. Februar 2013;

Aufgrund des Erlasses der Regierung vom 27. Juni 2014 zur Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister;